

DEXTER



2021/01-V01



FR Mode d'emploi

ES Manual de Instrucciones

PT Manual de Instruções

IT Manuale di Istruzioni

EL Εγχειρίδιο Οδηγιών

PL Instrukcja Obsługi

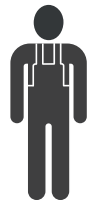
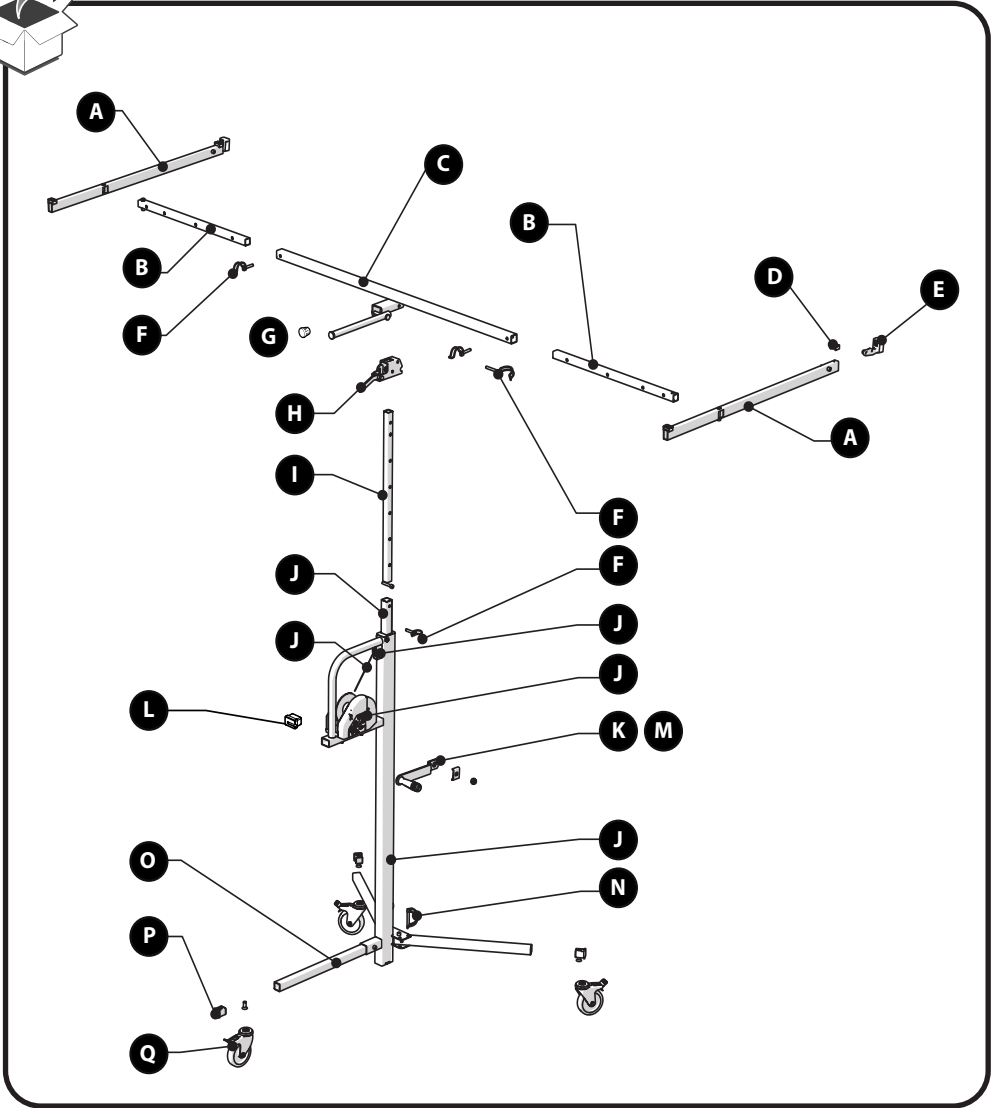
RO Manual de Instrucțiuni

EN Instructions Manual

Traduction de la version originale du mode d'emploi / Traducción de las Instrucciones originales / Tradução das Instruções Originais /

Traduzione delle istruzioni originali / Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών / Traduczenie instrukcji oryginalnej / Traducerea instrucțiunilor originale /

Original Instructions





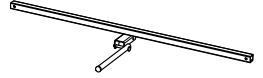
A X2



B X2



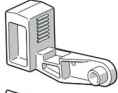
C X1



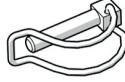
D X4



E X2



F X3



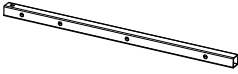
G X1



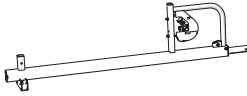
H X1



I X1



J X1



K X1

L X1



M X1



N X3



O X3



P X3



Q X3



V1 X4



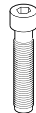
V2 X3



V3 X4



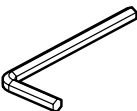
V4 X4



E1 X8



E2 X3






FR : Montage / ES : Montaje / PT : Montagem / IT : Montaggio
 PT : Συναρμολόγηση / PL : Montaż / RO : Instalare / EN : Assembly

 6 → 10



FR : Utilisation / ES : Utilización / PT : Utilização / IT : Utilizare
 EL : Χρήση / PL : Użytkowanie / RO : Utilizare / EN : Use

 11 → 13



FR : Mentions Légales & Consignes de Sécurité / ES : Instrucciones Legales y de Seguridad
 PT : Menções legais e Instruções de segurança / IT : Istruzioni Legali e di Sicurezza
 EL : Νομικές Ανακοινώσεις και Οδηγίες για την Ασφάλεια / PL : Informacje prawne i instrukcje
 bezpieczeństwa / RO : Mențiuni legale și instrucțiuni de siguranță / EN : Legal & Safety Instructions

 14 → 39



FR : Les écrous fournis avec le lève-plaque DEXTER® sont des écrous freinés, d'où la nécessité d'un effort de serrage important.

ES : Las tuercas suministradas con el elevador de placas DEXTER® son tuercas de inmovilización, por lo que requieren una fuerza de apriete considerable.

PT : As porcas fornecidas com o elevador de placa DEXTER® são porcas de segurança, daí a necessidade de uma força de aperto elevada.

IT : I dadi forniti con l'alzastre DEXTER® sono dadi frenati e richiedono quindi una forza di serraggio maggiore.

EL : Τα παξιμάδια που παρέχονται με τον ανυψωτήρα πλάκας DEXTER® είναι παξιμάδια φρεναρίσματος, από όπου και η ανάγκη μιας σημαντικής προσπάθειας σφύξης.

PL : Śruby dostarczone z podnośnikiem do płyt DEXTER® to śruby blokujące, dlatego konieczna jest znaczna siła do ich dokręcenia.

RO : Piulițele furnizate împreună cu elevatorul pentru plăci DEXTER® sunt piulițe de blocare, așadar este necesară o forță mare de strângere.

EN : The nuts supplied with the DEXTER® panel lifter are lock nuts. High tightening force is, therefore, required.

FR CARACTERISTIQUES

Equipé de : 3 roues Ø 100
 Plan d'appui des bras : 0.90 x 1.26 m
 Ouverture des bras : 2.25 m

Hauteur maximale de pose, plaque horizontale :	2.6 m	2.7 m	2.8 m	2.9 m	3.0 m	3.1 m
Hauteur de chargement pour pose horizontale :	0.9 m	1.0 m	1.10 m	1.20 m	1.30 m	1.40 m

Poids de l'appareil : 23 kg
 Charge maximale d'utilisation : 65 kg

ES CARACTERÍSTICAS

Equipado con : 3 ruedas Ø 100
 Plano de apoyo de los brazos : 0.90 x 1.26 m
 Apertura de los brazos : 2.25 m

Altura máxima de colocación, placa horizontal :	2.6 m	2.7 m	2.8 m	2.9 m	3.0 m	3.1 m
Altura de carga para colocación horizontal :	0.9 m	1.0 m	1.10 m	1.20 m	1.30 m	1.40 m

Peso del aparato : 23 kg
 Carga máxima de utilización : 65 kg

PT CARACTERÍSTICAS

Equipado com : 3 r Ø 100
 Plano de apoio para os braços : 0.90 x 1.26 m
 Abertura dos braços : 2.25 m

Altura máxima de colocação, placa horizontal :	2.6 m	2.7 m	2.8 m	2.9 m	3.0 m	3.1 m
Altura de carga para colocação horizontal :	0.9 m	1.0 m	1.10 m	1.20 m	1.30 m	1.40 m

Peso do dispositivo : 23 kg
 Carga máxima de utilização : 65 kg

IT CARATTERISTICHE

Attrezzato di : 3 ruote Ø 100
Piano di appoggio dei bracci : 0.90 x 1.26 m
Apertura massima delle prolughe dei bracci : 2.25 m

Altezza massima di posa, lastra orizzontale :	2.6 m	2.7 m	2.8 m	2.9 m	3.0 m	3.1 m
Altezza di carico per posa orizzontale :	0.9 m	1.0 m	1.10 m	1.20 m	1.30 m	1.40 m

Peso dell'apparecchio : 23 kg
Carico massimo de utilizzo : 65 kg

PL CHARAKTERYSTYKA

Wyposażony w : 3 kółka Ø 100
Płasczyzna podparcia ramion : 0.90 x 1.26 m
Rozstaw ramion : 2.25 m

Maksymalna wysokość układania, płyta pozioma :	2.6 m	2.7 m	2.8 m	2.9 m	3.0 m	3.1 m
Wysokość załadunku dla układania w poziomie :	0.9 m	1.0 m	1.10 m	1.20 m	1.30 m	1.40 m

Masa urządzenia : 23 kg
Maksymalne obciążenie robocze : 65 kg

EL ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Εξοπλισμένο με : 3 τροχούς Ø 100
Επίπεδο στήριξης των βραχιόνων : 0.90 x 1.26 m
Άνοιγμα των βραχιόνων : 2.25 m

Μέγιστο ύψος τοποθέτησης, οριζόντια πλάκα :	2.6 m	2.7 m	2.8 m	2.9 m	3.0 m	3.1 m
Ύψος φόρτωσης για οριζόντια τοποθέτηση :	0.9 m	1.0 m	1.10 m	1.20 m	1.30 m	1.40 m

Βάρος του μηχανήματος : 23 kg
Μέγιστη φόρτιση χρήσης : 65 kg

RO CARACTERISTICI

Prevăzut cu : 3 roți Ø 100
Baza de suport a brațelor : 0.90 x 1.26 m
Deschiderea brațelor : 2.25 m

Înălțimea maximă de instalare, placă orizontală :	2.6 m	2.7 m	2.8 m	2.9 m	3.0 m	3.1 m
Înălțimea de încărcare pentru instalarea orizontală :	0.9 m	1.0 m	1.10 m	1.20 m	1.30 m	1.40 m

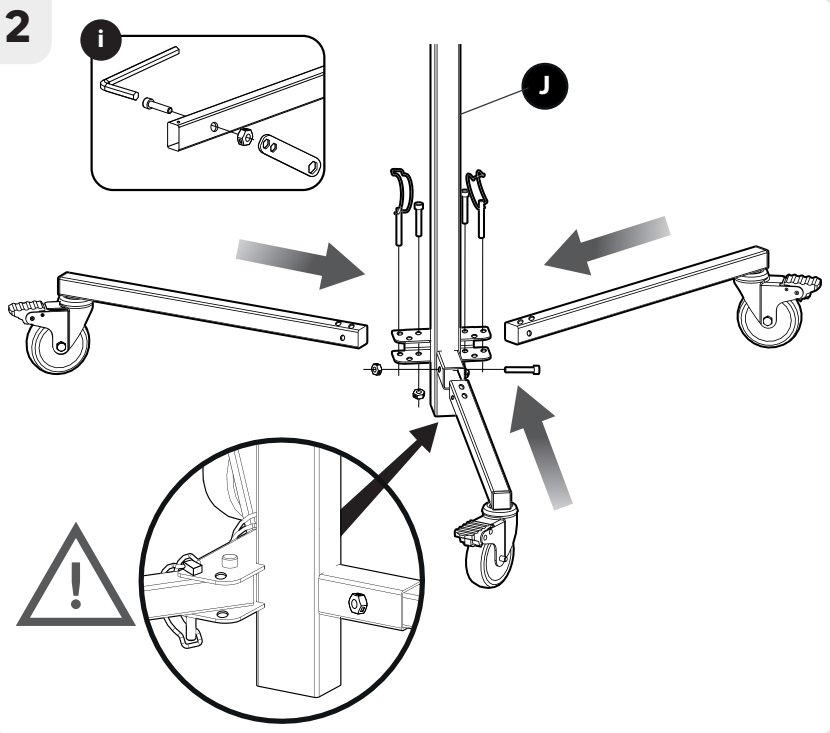
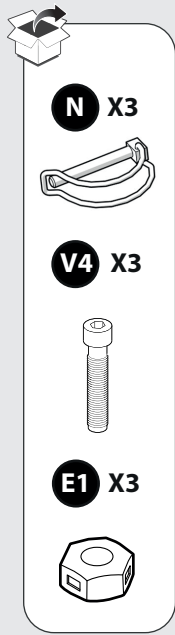
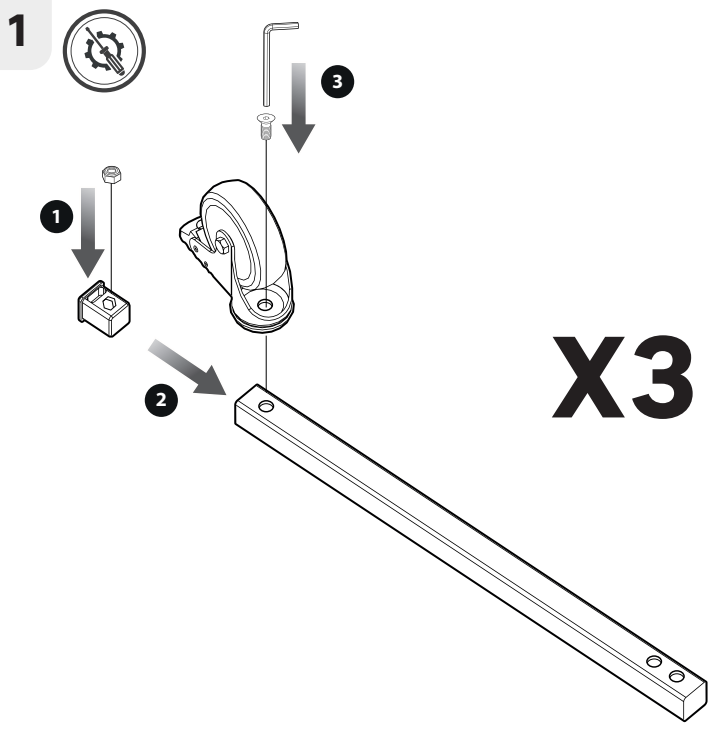
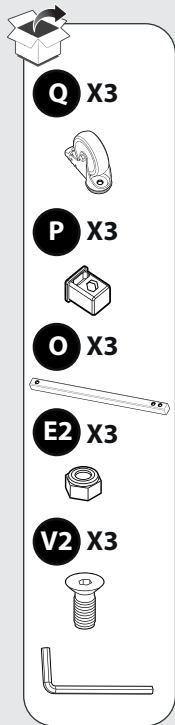
Greutatea aparatului : 23 kg
Capacitatea maximă de ridicare : 65 kg

EN CHARACTERISTICS

Equiped with : 3 wheels Ø 100
Arm support base (m. distance) : 0.90 x 1.26 m
Maximum opening of arms extensions : 2.25 m

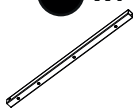
Maximum fitting height, horizontal panel :	2.6 m	2.7 m	2.8 m	2.9 m	3.0 m	3.1 m
Loading height for horizontal fitting :	0.9 m	1.0 m	1.10 m	1.20 m	1.30 m	1.40 m

Weight of device : 23 kg
Carrying capacity : 65 kg

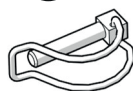




I X1

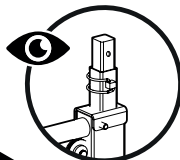
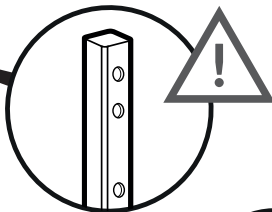


F X1

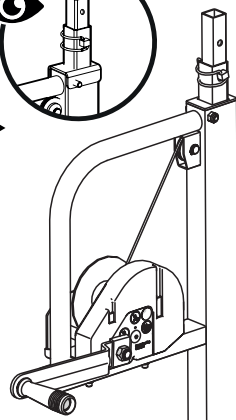
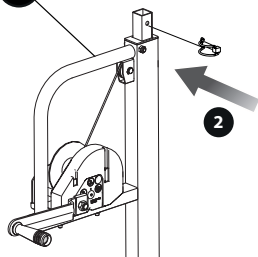


3

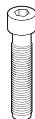
1



J



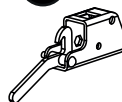
V4 X1



E1 X1



H

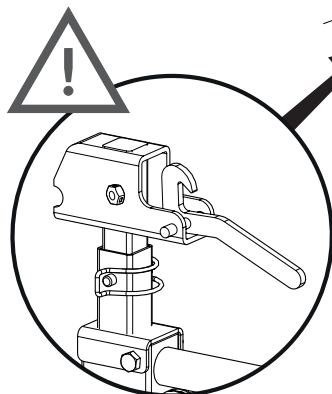
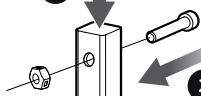


4

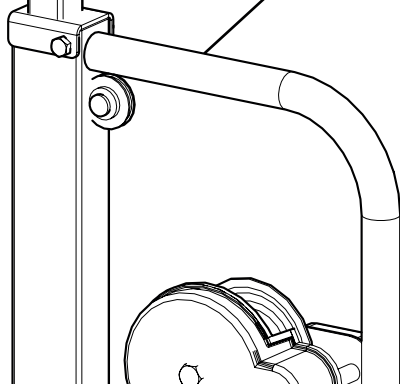
1



2



J





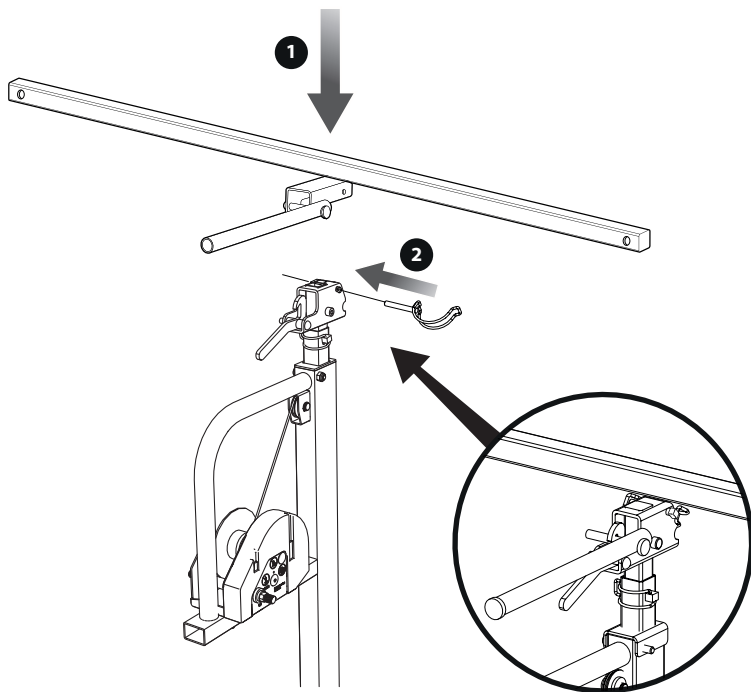
N X1



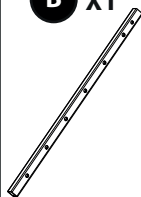
C X1



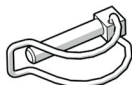
5



B X1



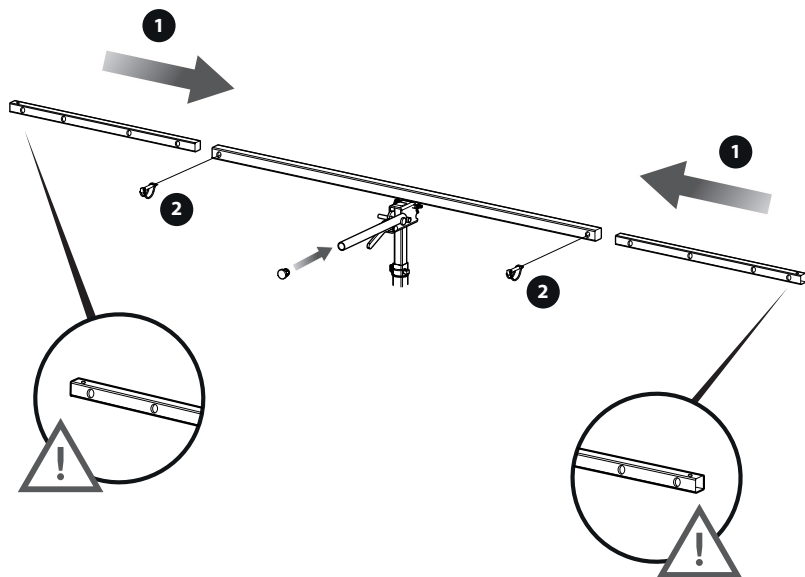
F X2

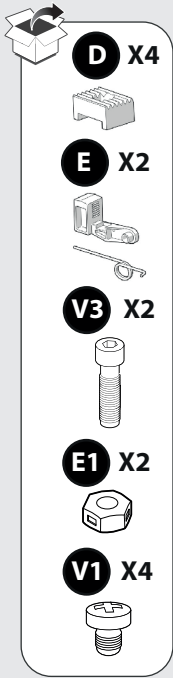


G X1

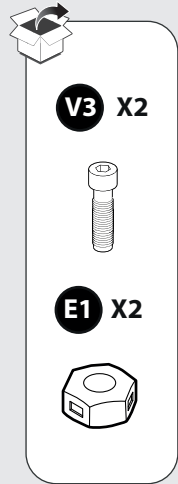
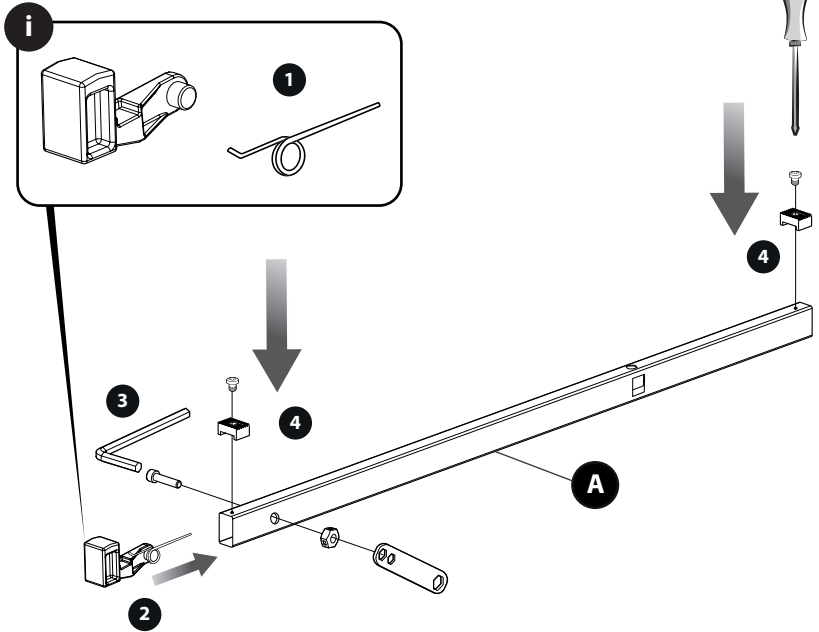


6

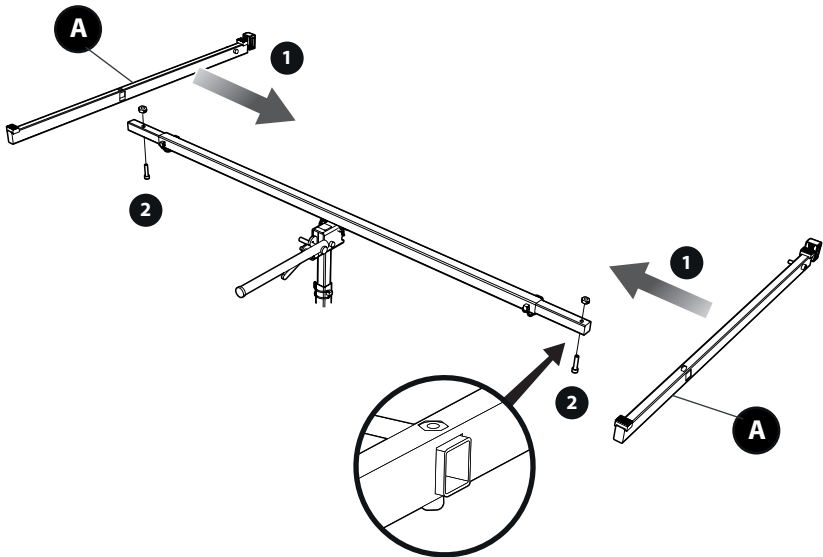




7



8

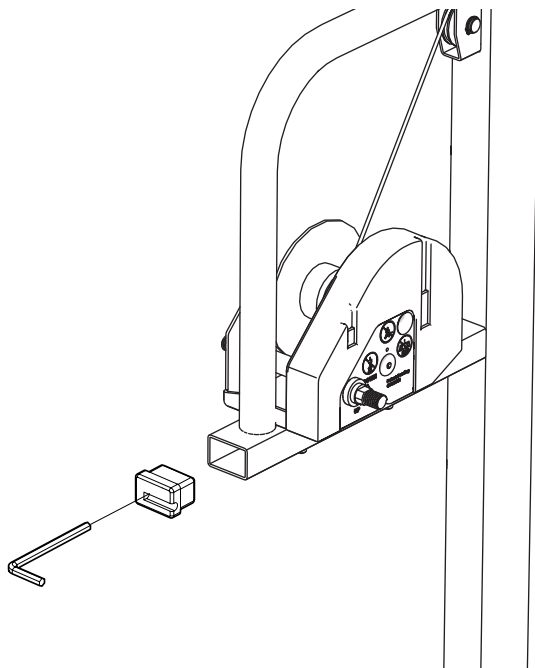


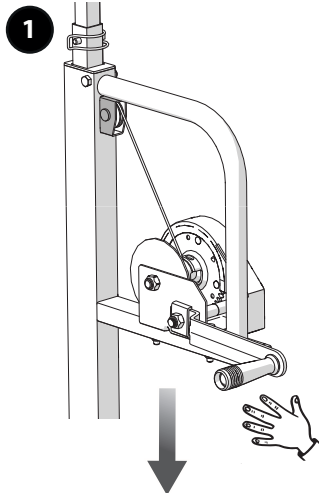


L X1

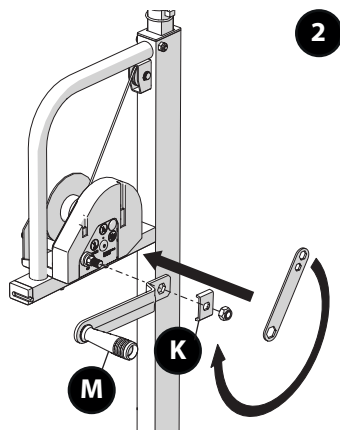
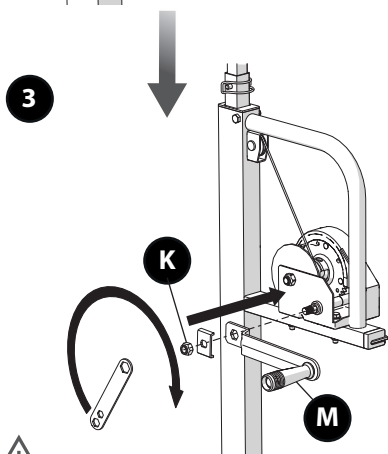
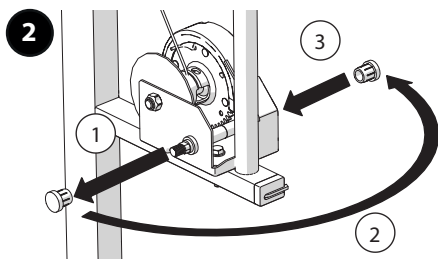
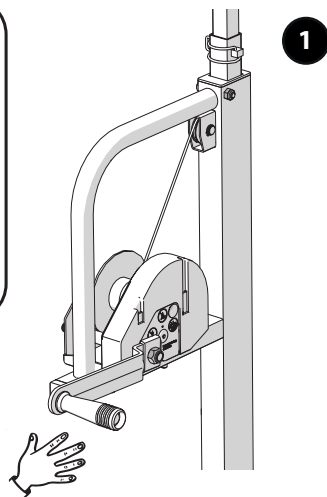


9





- FR** ambidextre
- ES** ambidiestro
- PT** ambidextre
- IT** ambidestro
- EL** αμφιδέξιος
- PL** ambidextru
- RO** obureczny
- EN** ambidextrous



FR: Ne pas actionner le treuil à vide sans la poutre et les bras. Risque de blocage du système de sécurité.

ES: No accionar el torno sin carga sin la viga y los brazos. Riesgo de bloqueo del sistema de seguridad.

PT: Não acionar o guincho sem a viga e os braços. Risco de encravamento do sistema de segurança.

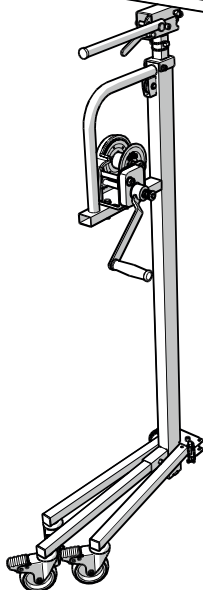
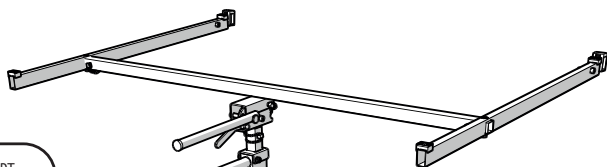
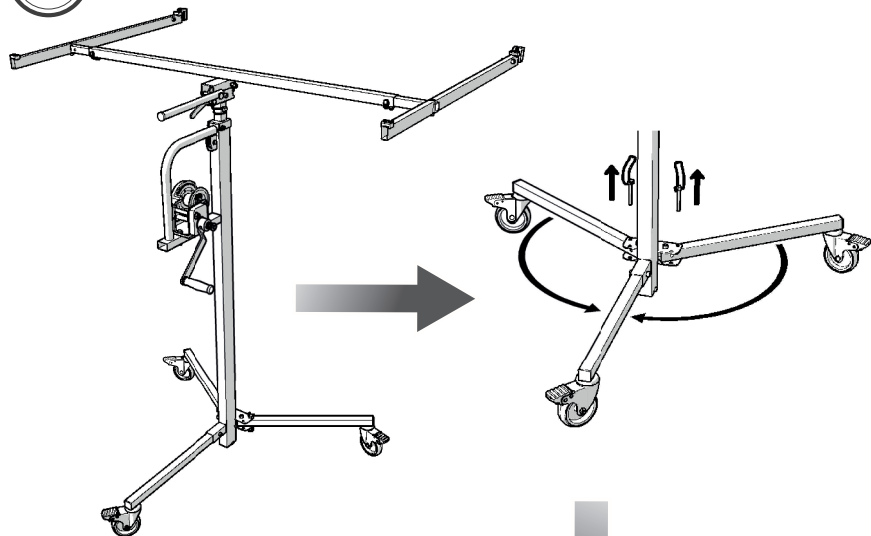
IT: No accionar el torno sin carga sin la viga y los brazos. Riesgo de bloqueo del sistema de seguridad.

EL: Να μην ενεργοποιείτε το βαρούλκο κάτω από κενό χωρίς το δοκάρι και τους βραχίονες. Κίνδυνος μπλοκαρίσματος του συστήματος ασφαλείας.

PL: Nie uruchamiać wciągarki bez obciążenia, bez belki i ramion. Ryzyko zablokowania systemu bezpieczeństwa.

RO: Nu acționați troliul fără încărcătură, fără ax și brațe. Risc de blocare a sistemului de siguranță.

EN: Do not operate the winch with no load if it is not fitted with the beam and the arms.



FR POSITION DE TRANSPORT

ES POSICIÓN DEL TRANSPORTE

PT POSIÇÃO DE TRANSPORTE

IT POSICIÓN DEL TRANSPORTE

EL ΘΕΣΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

PL POZYCJA TRANSPORTOWA

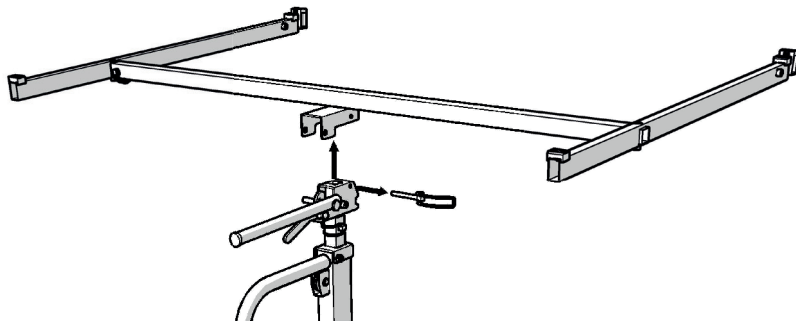
RO POZIȚIA DE TRANSPORT

EN TRANSPORT POSITION



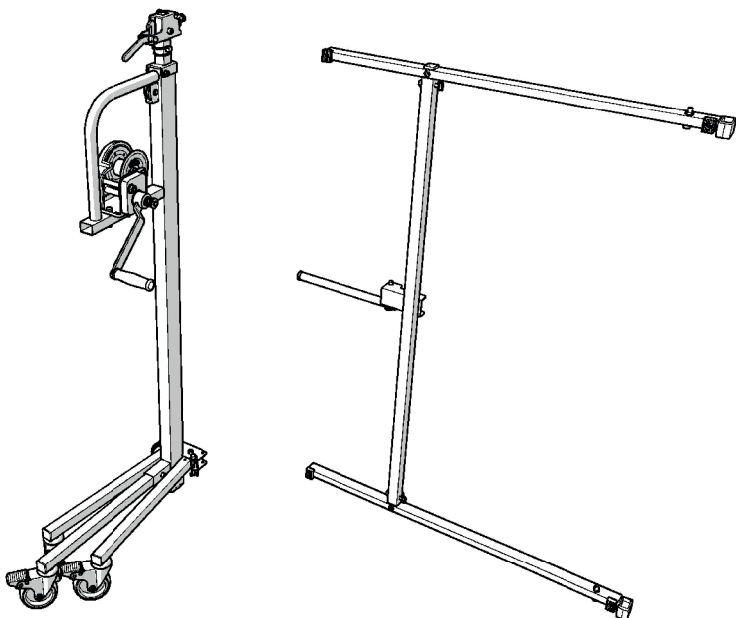
FR DEMONTAGE DE LA POUTRE
ES DESMONTAJE DE LA VIGA
PT DESMONTAGEM DA VIGA
IT SMONTAGGIO DELLA TRAVE

EL ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΔΟΚΟΥ
PL DEMONTAŻ BELKI
RO DEMONTAREA AXULUII
EN REMOVING THE BEAM



FR POSITION DE RANGEMENT
ES POSICION DE ALMACENAMIENTO
PT POSIÇÃO PARA ARRUMAÇÃO
IT POSIZIONE DI ARCHIVIAZIONE

EL ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΑΚΤΟΠΟΙΗΣΗΣ
PL POZYCJA DO PRZECHOWYWANIA
RO POZIȚIA DE DEPOZITARE
EN STORAGE POSITION



A- INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Cet appareil a été conçu exclusivement pour la **pose des plaques de plâtre horizontale en plafond et sous rampant « pose à l'américaine »**. Toute autre utilisation de cet équipement est strictement interdite et ne saurait engager la responsabilité du fabricant.

Veiller à ne pas utiliser cet appareil dans un lieu ouvert qui serait soumis à des vents violents.

Les roues d'un LEVE-PLAQUE DEXTER® doivent reposer sur un sol horizontal et plat (**3% de pente maxi**) sans obstacle majeur. **CHARGE MAXIMALE D'UTILISATION 65KG**

Toute modification des bras, y compris pour une utilisation autre que celle prévue par le fabricant est interdite.

Sa désignation est un élévateur manuel pour la pose de plaques de plâtre.

Lire attentivement la fiche signalétique figurant sur l'appareil.

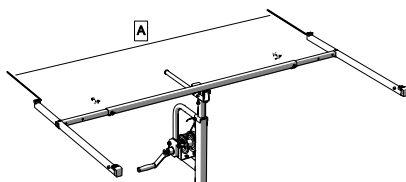
1) Réglage avant utilisation

Après avoir réalisé le montage de l'appareil, procéder aux différents réglages avant l'utilisation du LEVE-PLAQUE DEXTER®.

Régler le tube rallonge de tête en fonction de la hauteur de pose nécessaire. (Voir tableau ci-dessous)

Hauteur maximale de pose, plaque horizontale	2,60 m	2,70 m	2,80 m	2,90 m	3,0 m	3,10 m
Hauteur de chargement pour pose horizontale	0,90 m	1,00m	1,10m	1,20m	1,30m	1,40m

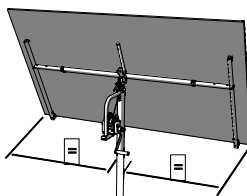
Selon les dimensions des plaques de plâtre à poser, régler l'ouverture des bras en se reportant au tableau ci-dessous.



Réglage de l'ouverture des bras (A)	1,25 m	1,45 m	1,85 m	2,25 m
Dimensions de la plaque	Ouverture mini Petit format	Plaque largeur 0,6 m	2 a 2,5 m	2,60 a 3,0 m

Pour effectuer ce réglage, désolidariser les rallonges de bras de la poutre en ôtant les goupilles clips, pour ensuite régler les rallonges à la bonne position et ainsi obtenir l'ouverture des bras désirée. Immobiliser de nouveau les rallonges avec les goupilles clips.

Positionner la plaque de plâtre de façon à ce que la charge soit uniformément répartie.



B- REGLES DE SECURITE

Avant toute utilisation, s'assurer que :

- Tous les éléments sont parfaitement assemblés,
- Rien ne vient perturber le bon fonctionnement du LEVE-PLAQUE DEXTER®,
- Avant de lever une charge :
 - o Faire fonctionner le LEVE-PLAQUE DEXTER® et vérifier l'état général de l'appareil.
 - o Bien s'assurer du bon enroulement du câble sur le tambour du treuil ainsi que sa position dans la gorge de la poulie.
 - o Bloquer 2 roues munies de frein.
 - o Vérifier l'état de propreté des colonnes.

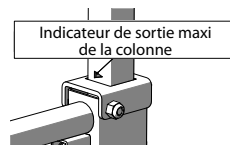
S'arrêter de tourner la manivelle du treuil lorsque l'indicateur situé sur le bas de la colonne apparaît.

INTERDICTION :

Ne pas utiliser le LEVE-PLAQUE DEXTER® :

- Au-delà de la charge maximale d'utilisation (65 kg)
- Au-delà de la hauteur de pose maxi selon le réglage choisi du tube de tête.
- Ne pas stationner sous la charge.

Pendant l'utilisation du LEVE-PLAQUE DEXTER®, respecter les règles d'hygiène et de sécurité du travail.



C - MAINTENANCE DU LEVE-PLAQUE DEXTER®

1) Maintenance générale

Vérifier périodiquement les éléments suivants selon les indications données dans le tableau ci-après :

ELEMENTS	PERIODICITE		TYPE DE VERIFICATION		
	Semaine	Mois	Examen visuel	Essai	Graissage
L'état du câble, de la poulie et de l'axe de la poulie		X	X	X	
L'état des tampons caoutchouc et butées escamotables	X		X		
L'état des roues et le fonctionnement des freins de roues	X		X	X	
Les fixations et serrages		X	X		
L'état de propreté des colonnes	X		X	X	
L'efficacité du système anti chute (voir § 2)	X			X	
L'état du treuil et son fonctionnement (voir § 3)	X		X	X	X
L'état de la tête et son fonctionnement (voir § 4)		X	X	X	X

Et remplacer si nécessaire.

Tout câble défectueux doit être remplacé par un câble d'origine.

(Caractéristiques : diamètre : 3 mm, composition : 7 x 19 fils, charge à la rupture, effective : 5.75 KN)

2) Système anti chute

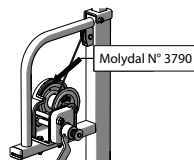
Vérifier périodiquement l'efficacité du système anti chute (à vide), retenir le câble avec la main (gant), donner du mou de câble avec la manivelle et lâcher le câble, l'appareil doit rester bloqué.

Pour le débloquer, actionner le treuil dans le sens de la montée.

3) Maintenance du treuil

Le treuil nécessite un entretien régulier par un service compétent, le nettoyage périodique assure une plus grande longévité.

- Ne jamais travailler avec un câble défectueux.
- Lors du levage, le treuil doit émettre un bruit régulier (" clic, clic,..."). C'est un indicateur de bon fonctionnement. Si le bruit n'est pas émis, il est possible que l'auto frein ne soit pas engagé. Tourner alors la manivelle sur 2 ou 3 tours dans le sens de la " montée " pour l'engager. Si le bruit n'est pas audible après quelques tours, ne pas utiliser le treuil et contacter le SAV.
- Garder les pignons, les paliers et l'axe de bobine bien graissés. Employer une graisse type Molydal N° 3790.
- Garder le treuil dans un bon état de fonctionnement. Des pièces mécaniques non entretenues peuvent causer des problèmes de fonctionnement, voire des accidents.



4) Maintenance de la tête

La tête nécessite un nettoyage périodique.

Garder l'axe du cliquet bien graissé.

Employer une huile paraffine.

